

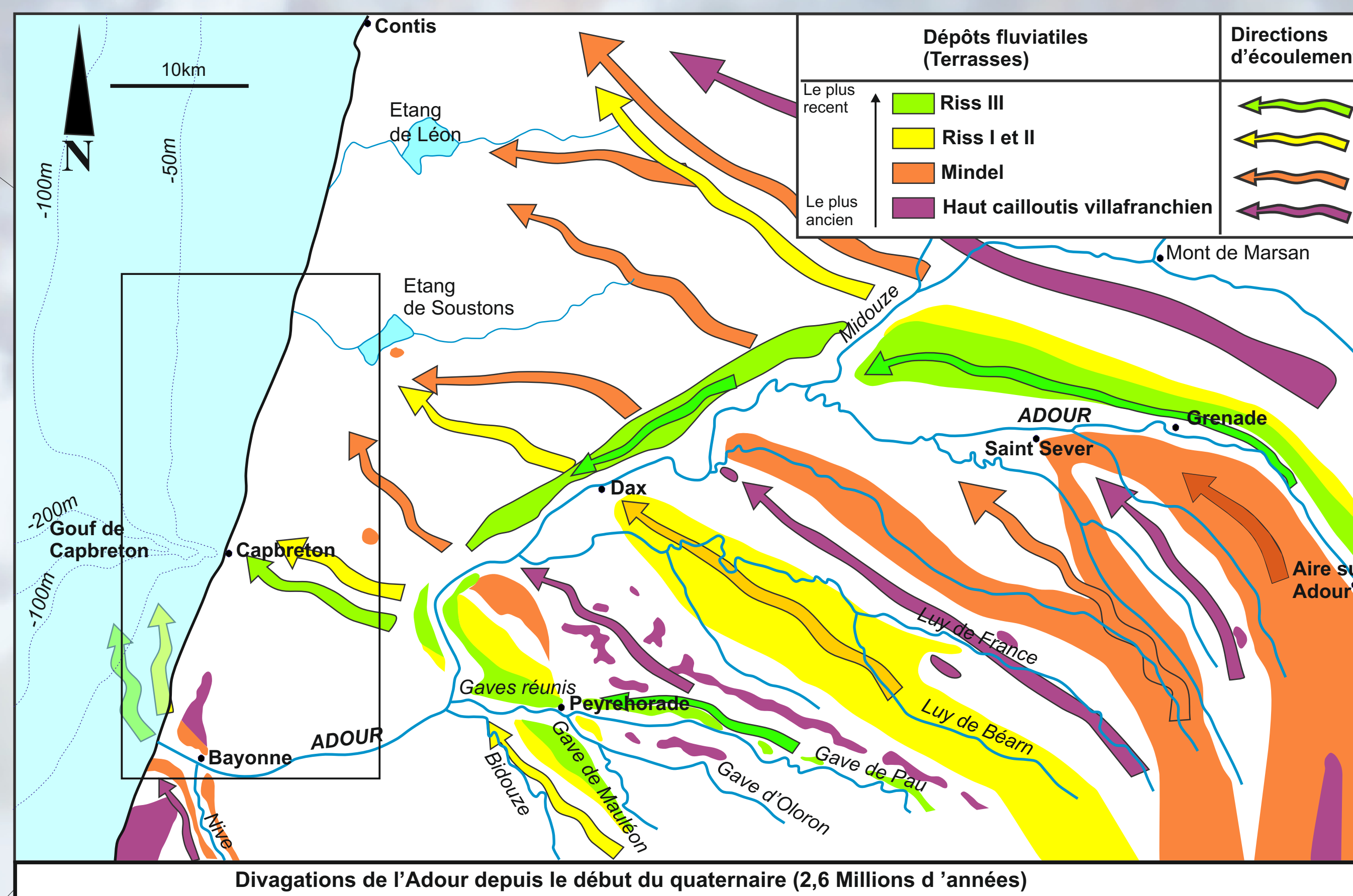
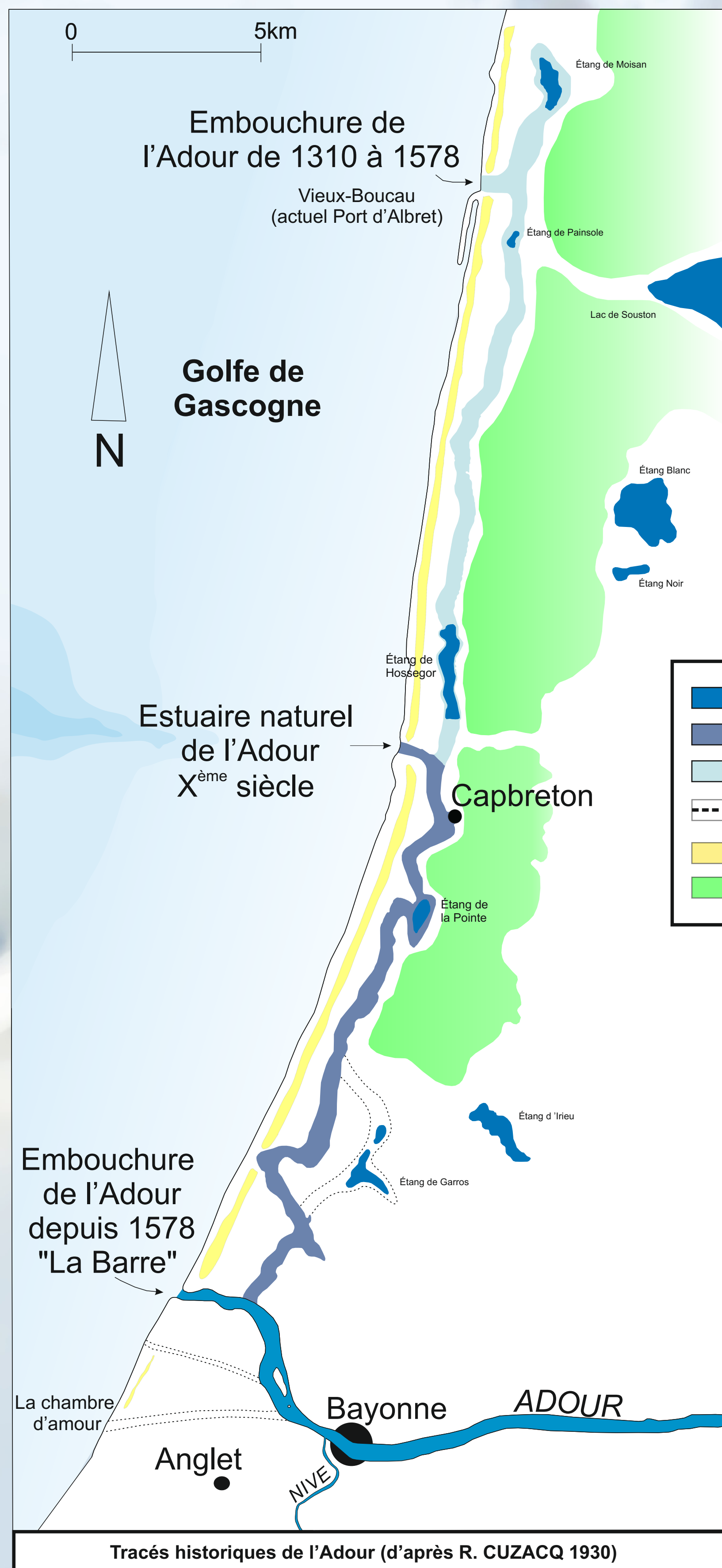
Le cours changeant de l'Adour

Adour

L'étude des dépôts laissés par l'Adour (terrasses de cailloutis appelés localement « Madrague ») montre que son cours a varié durant le Quaternaire dans une bande d'environ 60 km. Au gré des alternances glaciaire/interglaciaire, l'embouchure du fleuve a migré plusieurs fois entre Contis et Capbreton avant de se stabiliser à cet endroit. C'est là que s'est établi le canyon ou gouf de Capbreton.

The study of deposits left by the Adour (gravel terraces locally called "Madrague") shows that the river moved during the Quaternary in a strip about 60 km wide. Depending upon alternating glacial / interglacial periods, the river mouth has migrated several times between Capbreton and Contis before stabilizing at the current point. This is where the Capbreton canyon stood.

El estudio de depósitos dejados por el río Adour (terrazas de grava llamada localmente "madrague" enseña que su curso varió durante el cuaternario en una faja de unos 60 km . A merced de las alternaciones glaciares/interglaciares, la desembocadura del río emigró varias veces entre Contis y Capbreton, antes de estabilizarse en este lugar. Aquí, fue donde se estableció el cañón o gouf de Capbreton.



La remontée du niveau marin depuis 15 000 ans et la construction naturelle du cordon littoral sableux landais ont conduit au changement récent du cours de l'Adour et à sa capture par la Nive. Néanmoins, durant la période historique récente, le fleuve a largement divagué entre Bayonne et Vieux-Boucau en fonction de l'obstruction naturelle de l'embouchure de l'Adour. Son tracé actuel date de 1578 après la construction de digues construites par Louis de Foix et constamment entretenues depuis.

The sea level has risen for 15,000 years and the construction of the natural Landes sandy beach barrier led to the recent change in the course of the Adour and its capture by the Nive. However, during recent history, the river has wandered far between Bayonne and Vieux-Boucau according to the natural obstruction of the mouth of the Adour. Its layout dates from 1578 after the construction of sea walls built by Louis de Foix and constantly maintained since.

La subida del nivel marino desde hace 15000 años y la construcción natural del cordón litoral arenoso de Las Landas causaron el cambio reciente del curso del Adour y su captura por le Nive. Sin embargo, durante el recién periodo histórico, el río se desplazó abundantemente entre Bayona y Vieux-Boucau en función de la obstrucción natural de la desembocadura del Adour. Su trazado actual data de 1578 después de la construcción de diques edificadas por Louis de Foix y mantenidos constantemente desde entonces.

